

USCAR文書  
主題コード表  
(Subject Code)

コード	分類			英語	用例・備考
000	一般			<b>general</b>	
011		各種団体		groups	
021		世論		public opinion	
023		反戦・平和運動		peace movement	反安保、原水爆禁止運動など。
025		マスメディア、ジャーナリズム		mass media, journalism	
031		婦人・青少年問題		women, youth	
047		気象		weather	台風、干ばつなど。520も参照。
050	沖縄一般			<b>Okinawa, general</b>	050～083には奄美大島も含む。
060		沖縄の歴史・地理		history, geography	
061			自然、風土、民族	nature, ethnic	
070		沖縄の住民		Okinawans, Ryukyuan	
071			人口	population	人口動態など。
073			戸籍	family register	
075			請願・抗議・要請	petition, complaint, protest, request	
080		沖縄の地位		status of Okinawa	
081			施政権返還	reversion	一体化政策は含まない。083を参照。
082			復帰・返還運動	reversion movement	沖縄住民による運動。
083			一体化及び「一体化」政策	Unification with Japan proper, "Ittaika" plan	日本本土との一体化。ConCom (特に1965年1月以降)、AdCom, PrepCom。
100	軍事			<b>military affairs</b>	軍の運営、組織、人事などはUSCAR(200番台)と併用する。
105		太平洋戦争、沖縄戦		Pacific War, Battle of Okinawa	
107		POW		prisoners of war	捕虜に関する事など。
110		復員、引き揚げ、疎開、収容所		demobilization, repatriation, evacuation, camps	
130		旧日本軍		Japanese Imperial Army and Navy	
140		自衛隊		Japanese Self Defense Forces	自衛、国防問題は415参照。
150		米軍		U.S. military	
151			陸軍	Army	
152			海軍	Navy	
153			海兵隊	Marine Corps	
154			空軍	Air Force	
160		USCAR以前の軍政		military government	
170		兵器・弾薬		weapons, ammunition	潜水艦、航空機(B52など)なども含む。不発弾処理なども含む。
180		基地・施設・区域		military bases, military facilities	演習区域も含む。

USCAR文書  
主題コード表  
(Subject Code)

コード	分類			英語	用例・備考
185			基地従業員		国籍を問わない。CA Ordinance No. 116及びHICOM Ordinance No. 63で定義された被用者も含む。
190		軍事裁判		military trial, Court martial	
200	USCAR			U.S. Civil Administration for the Ryukyu Islands	USCARの分類番号は、軍、軍政府またはその付属機関(準備委員会など)の番号と併用して使用することもある。
201		高等弁務官、民(副)政官		High Commissioner, Civil Administrator/Deputy Civil Administrator	Governor及びHICOMの前身であるDeputy Governorも含む。
205		事務管理、文書管理		office management, records management	
206		法務		legal affairs	USCAR Legislation Screening Committee, USCARに対する損害賠償請求。
208		運営		administration	USCARの政策・方針、部局の運営など。
210		組織		organization	
220		人事		personnel	
225			視察・出張	official visit, trip	規格検査のための視察・出張なども含む。
230		財務		treasury	
240		補給・輸送、接收、調達		supply and transportation, requisition	
250		調査、情報、諜報		investigation, information, intelligence	Fact Bookにも使用したがむしろ例外的で、ここでいう情報とは公安などが収集する情報を意味する。
251			人的情報、団体情報	personal, group information	
252			検閲	ensorship	
253			検査・査察	inspection	Aサインなども含む。
255			広報、宣撫活動	public relations, propaganda	civic action program, SAFAsiaも含む。
260		渉外		liaison	
270		司法		judiciary	
271			USCAR裁判所	USCAR Courts	
280		公社(電力公社、水道公社、開発公社、住宅公社、倉庫公社)		USCAR corporations	USCAR公社扱いにするのは、沖縄住宅公社は1950年4月～1964年6月まで、琉球倉庫公社は1953年5月～1960年12月まで。
300	政治、行政			government, politics	
301		琉球政府以前の住民側統治機構		pre-GRI government	沖縄県、沖縄諮詢委員会、沖縄民政府、群島政府、臨時中央政府。沖縄議会、民政議会、群島議会。
320		琉球政府		Government of the Ryukyu Islands (GRI)	

USCAR文書  
主題コード表  
(Subject Code)

コード	分類			英語	用例・備考
321			立法	legislation	立法院に関すること。立法院決議なども含む。
322			行政	administration	
323			司法	judiciary	
330		法令		laws, orders, regulations	331、332双方に関する場合。琉球以外も含む。
331			布告、布令、指令	proclamations, ordinances, directives, and executive orders	米国政府制定法。大統領行政命令を含む。USCARや軍の内部規則などは含まない。
332			民立法	legislation by GRI and pre-GRI government	琉球政府及び琉球政府以前の住民側統治機構制定法。法律そのものや法律制定過程に関すること。立法院決議は含まない。
340		選挙、選挙制度		election	日本本土も含む。
350		政治活動、政党		political activities, political parties	日本本土も含む。
360		市町村、郡部		municipalities, districts	
370		自治権		autonomy	
<b>400</b>	<b>国際関係</b>			<b>international relations</b>	
401		国際法		international laws	
402		条約、協定		international treaties, agreements	サンフランシスコ講和条約。
410		日本本国及び政府		Japan, Government of Japan (GOJ)	沖縄北方対策庁(ONTA)などを含む。
411			日本政府沖縄出先機関	GOJ representative offices in Okinawa	総理府南方連絡事務局、総理府特連局日本政府沖縄事務所、沖縄・北方対策庁沖縄事務所(OBONTA)。
413			国会	Diet	
415			安全保障政策	national security	国防、自衛問題など。140参照。
416			日米関係	U.S.-Japan relations	
417			日米安保条約、地位協定	Security Treaty, Status of Forces Agreement	SOFA。
420		米国及び政府		United States, United States Government (USG)	
421			大使館	Tokyo Embassy	
422			領事館	Consulate	
423			議会	U.S. Congress	
440		その他各国		other countries	日米以外の外国。
450		国際機関		international organizations	WHOほか。
460		領土、領海		territory, geographical boundaries	

USCAR文書  
主題コード表  
(Subject Code)

コード	分類			英語	用例・備考	
470		出入域管理		immigration control, entry and departure	動物の場合も含む。旅券、査証の発券なども含む。	
475			在沖外国人	aliens in Okinawa	日本本土の人も含む。	
480		移民		immigration and emigration	沖縄出身者の海外への移民、海外からの移住に関する事。八重山への移住も含めることにする。	
481			海外就業者	temporary workers abroad	一定期間海外で働くこと。日本本土での場合も含む。	
490		訪問、使節、使節団		visit, delegation, mission	日本本土やアメリカなど外部から沖縄への訪問、及びその逆の場合(USCAR関係者以外)。	
<b>500</b>	<b>治安</b>			<b>public safety</b>		
510		警察		police		
516			交通問題	traffic		
520		消防、災害		fire, disaster	風水害。047も参照。	
530		海上保安		maritime safety		
540		犯罪、刑罰、更正		crime, punishment, correction		
550		事故、事件		accident, incident	遭難、交通事故、爆発事故。	
551			軍人・軍属関係	U.S. military personnel, civilian personnel, and dependents		
560		保険		insurance	生命、傷害、海上保険など。	
<b>600</b>	<b>経済</b>			<b>economy</b>		
601		企業、経営		business, management		
605		所得		income		
606		物価、消費、貯蓄		price, consumption, saving		
607		投資		investment		
610		経済政策		economic policy		
620		財政		treasury, audit	琉球政府、地方公共団体、民間企業の財政、会計監査。	
625		租税		tax		
630		金融		finance, money order	銀行業務、琉球銀行監査。	
636			通貨	currency		
640		貿易、対本土取引		trade, trade with Japan		
641			税関、関税	the Customs, customs, duties, tariff		
650		財産、土地問題		property, land issue		
660		援助、補助金		subsidy, assistance, fund	私的援助あるいは日米両国による援助。	
661			米国政府援助	U.S. assistance	GARIOA(1947～1957年度)。	
662				USCAR一般資金	USCAR General Fund	1958～1972年度。
663				高等弁務官資金	HICOM Fund	

USCAR文書  
主題コード表  
(Subject Code)

コード	分類			英語	用例・備考
664			ARIA資金	ARIA Fund	ARIA運営費も含む。ARI(1958～1959年度);RIA(1960～1962年度);ARIA(1963～1972年度)。
666			日本政府援助	GOJ assistance	
<b>700</b>	<b>産業、天然資源</b>			<b>industry, natural resources</b>	
710		農林水産		agriculture, forestry, fishery	
711			食糧	food	
715			農業、畜産業	agriculture, livestock industry	養蚕業。
718			林業	forestry	
719			水産業	fishery	
720		鉱・工業		mining and industry	
721			製造業	manufacturing	
725			エネルギー、電力	energy	REPC(琉球電力公社)。
728			建設	construction	
730		商業、サービス、観光		commerce, services, tourism	
740		運輸、交通		transportation	
741			陸上	land transportation	
742			海上	water transportation	
743			航空	air transportation	
750		郵便		postal services	
760		通信、放送		telecommunications, broadcasting	
<b>800</b>	<b>社会、民生、厚生</b>			<b>society, welfare</b>	
805		復興、再建		rehabilitation, reconstruction	
810		公共事業		public works	
811			都市開発	urban development	
812			土地開発	land development	land reclamation(埋め立て)、irrigation(灌漑)、drainage(排水路)工事など。
813			道路	road	
814			河川、港湾、臨海	river, port, coast	
815			貯水池、上下水道	reservoir, water supply, sewage system	RDWC(琉球水道公社)も含む。
816			空港、離着場、滑走路	airport, airfield, air-strips	
820		基地返還		land return	米国が使用していた土地の返還。
821			跡地利用	land use	
830		公害、汚染		pollution, nuisance, contamination	
833			基地公害	base-related pollution, nuisance, and contamination	
840		雇用、職業		employment, occupation	
841			失業	unemployment	

USCAR文書  
主題コード表  
(Subject Code)

コード	分類			英語	用例・備考
842			保険、補償	compensation, unemployment insurance	
843			職業訓練	job training	専門学校も含む。
844			賃金	wage	
850		労働問題・労働運動		labor relation, labor movement	
853			労働争議	strike	
860		社会保障		social security	社会福祉、社会保険。ただし雇用関係の保険は842、医療保険は880を参照。
870		ボランティア、非営利活動		volunteer, non-profit activities	
880		医療、医療保険、衛生		medical services, medical insurance, sanitation	
890		住宅		housing	
<b>900</b>	<b>文化、教育</b>			<b>culture, education</b>	
910		教育、研究		education, research	
911			初等教育	kindergarten, elementary/junior high school	中学校まで。
912			中等教育	senior high school	高校教育。
913			高等教育、研究施設	university, research institute	大学、大学院、研究機関。
914			奨学・留学制度	scholarship, studying abroad	本土への留学も含む。海外視察、研修を含む。海外からのも含む。
915			社会教育	social education	成人教育。
916			語学教育	language education	
920		宗教		religion	
940		文化財		cultural assets	
950		科学、技術		science, technology	
960		芸術、文学、芸能		arts and literature	
970		娯楽、スポーツ		recreation, sports	
980		図書館、博物館、文化施設		library, museum, and cultural facilities	公民館。
<b>999</b>	<b>複合主題</b>			<b>multi-subject</b>	主題が複数に渡る場合。報告書、議事録などが該当する場合が多い。